

COBRA KAI

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.02

"Molé"

Chozen und Daniel hecken eine riskante Verschwörung gegen Terry aus. In Mexiko suchen Robby und Johnny nach Miguel, der die Wahrheit über seinen Vater herausfindet.

Geschrieben von:

Joe Piarulli | Luan Thomas

Regie:

Steven K. Tsuchida

Sendetermin:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

COBRA KAI is a Netflix Original series

Die Darsteller



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Joe Seo	...	Kyler
Luis Roberto Guzmán	...	Hector
Yuji Okumoto	...	Chozen
Eryk Anders	...	Vicente
Gerardo Davila	...	Announcer
Elvia Hill	...	Maria
Akihiro Kitamura	...	Young Sato
Shigi Ohtsu	...	Young Chozen
Angel Rosario Jr.	...	El Bombero
EJ Sanchez	...	Luis
Francisco Soto Jr.	...	Carlos

1
00:00:06 --> 00:00:08
EINE NETFLIX SERIE

2
00:00:16 --> 00:00:17
Noch mal!

3
00:00:20 --> 00:00:21
Noch mal!

4
00:00:24 --> 00:00:26
Armeetraining reicht nicht!

5
00:00:29 --> 00:00:32
Euer Kopf muss Schmerz vergessen.

6
00:00:34 --> 00:00:36
Erfolg

7
00:00:37 --> 00:00:39
heißt Überwindung.

8
00:00:43 --> 00:00:45
Geist trainieren!

9
00:00:46 --> 00:00:48
Körper trainieren!

10
00:00:54 --> 00:00:55
Stopp!

11
00:00:56 --> 00:00:58
-Zeig mir deine Hände.
-Onkel?

12
00:01:02 --> 00:01:04
Ein Kissen, um den Schlag zu dämpfen?

13
00:01:05 --> 00:01:08
So was benutzen nur Feiglinge!

14

00:01:09 --> 00:01:11
Ein Mann ohne Ehre

15

00:01:11 --> 00:01:13
ist kein Mann.

16

00:01:15 --> 00:01:17
Willst du ein Mann sein, Chozen?

17

00:01:18 --> 00:01:20
Oder ein Feigling?

18

00:01:25 --> 00:01:26
Weiter!

19

00:01:29 --> 00:01:30
Noch mal!

20

00:01:31 --> 00:01:32
Noch mal!

21

00:01:35 --> 00:01:36
Noch mal!

22

00:01:43 --> 00:01:44
Wenn ich mich umgucke,

23

00:01:45 --> 00:01:46
sehe ich die Zukunft.

24

00:01:47 --> 00:01:50
Ja, unsere Vergangenheit war heikel.

25

00:01:51 --> 00:01:53
Sensei Kreese unterlag seinen Dämonen.

26

00:01:55 --> 00:01:57
Aber John Kreese ist nicht Cobra Kai.

27

00:01:58 --> 00:01:59

Das sind wir.

28

00:02:00 --> 00:02:02

Wir sind Champions.

29

00:02:03 --> 00:02:07

Aber diese Meisterschaft war nur
ein Sprungbrett zu höheren Ebenen.

30

00:02:07 --> 00:02:11

Darum sind
diese hervorragenden Sensei hier.

31

00:02:12 --> 00:02:15

Das ist quasi ihr Vorstellungsgespräch.

32

00:02:16 --> 00:02:19

Applaus. Unser Champion ist da.

33

00:02:26 --> 00:02:28

Sie darf etwas zu spät kommen. Heute.

34

00:02:30 --> 00:02:32

-Wann bringst du deinen Pokal mit?
-Nicht heute.

35

00:02:32 --> 00:02:34

Ok, wärmt euch auf.

36

00:02:34 --> 00:02:37

Die Sensei weisen euch an.
Mal sehen, was die können.

37

00:02:39 --> 00:02:40

Ok. Los geht's.

38

00:02:42 --> 00:02:43

Kommt her.

39
00:02:47 --> 00:02:50
So, du bist Champion, ja?

40
00:02:50 --> 00:02:52
Ja. Schon.

41
00:02:53 --> 00:02:53
Gut.

42
00:02:55 --> 00:02:57
Dann mache ich es dir nicht leicht.

43
00:03:02 --> 00:03:03
Ok. Gracias.

44
00:03:07 --> 00:03:11
-Wie sieht's aus?
-Ich habe es auf meinem Handy.

45
00:03:11 --> 00:03:15
Nur noch ein paar Kilometer.
Viele Bars und Restaurants.

46
00:03:17 --> 00:03:19
Hier, wir fragen den mal. Hola.

47
00:03:19 --> 00:03:20
Sprechen Sie Spanisch?

48
00:03:21 --> 00:03:22
-Was?
-Spanisch?

49
00:03:22 --> 00:03:24
-Nein, Amerika.
-Nein, Mexiko.

50
00:03:24 --> 00:03:25
Sie stehen im Parkverbot.

51
00:03:25 --> 00:03:26
Sie müssen da weg.

52
00:03:27 --> 00:03:29
Gracias. Das ist eine Spezialanfertigung.

53
00:03:29 --> 00:03:31
-Nein...
-Ich will Mann.

54
00:03:31 --> 00:03:32
Hector der Salazar.

55
00:03:32 --> 00:03:36
Kenne ich nicht.
Sie müssen umparken, bitte.

56
00:03:36 --> 00:03:37
Der will Geld.

57
00:03:37 --> 00:03:39
Nein, kein Geld.

58
00:03:39 --> 00:03:40
Umparken.

59
00:03:40 --> 00:03:43
Nein, den können Sie nicht haben.

60
00:03:43 --> 00:03:47
Donde Hector Salazar?
Ich gebe Ihnen Dineros.

61
00:03:47 --> 00:03:48
Geld?

62
00:03:48 --> 00:03:49
Sí.

63
00:03:51 --> 00:03:52
Ok.

64
00:03:53 --> 00:03:55
Unglaublich. Was?

65
00:03:56 --> 00:03:59
Wenn Hector gefährlich ist, solltest du
seinen Namen nicht überall erwähnen.

66
00:04:00 --> 00:04:01
Wir müssen den Apfelbaum schütteln.

67
00:04:02 --> 00:04:06
-Oder wir klettern selbst drauf.
-Was? Worauf?

68
00:04:06 --> 00:04:09
Auf den Apfelbaum. Du hast gesagt... Hey.

69
00:04:09 --> 00:04:11
-Hey!
-Hey!

70
00:04:20 --> 00:04:21
Hey!

71
00:04:22 --> 00:04:24
Da ist er ja.

72
00:04:24 --> 00:04:27
-Du warst wohl müde.
-Ja, ein bisschen.

73
00:04:27 --> 00:04:28
Was kochen Sie da?

74
00:04:29 --> 00:04:31
Mein berühmtes Churrasco.

75

00:04:32 --> 00:04:33

Churrasco. Ok.

76

00:04:33 --> 00:04:36

Ja. Los, zeig mir diese schnellen Reflexe.

77

00:04:36 --> 00:04:38

Wo hast du das gelernt?

78

00:04:38 --> 00:04:42

Ok. Ich mache Kampfkunst.

79

00:04:42 --> 00:04:44

Karate. Ich habe ein Turnier gewonnen.

80

00:04:44 --> 00:04:49

In Kalifornien? Wow!

Ich habe noch nie was von dir gehört.

81

00:04:49 --> 00:04:52

Na ja, vielleicht doch.

82

00:04:52 --> 00:04:55

Darum bin ich auch hier...

83

00:04:57 --> 00:04:59

Sorry, hier wird es mitunter chaotisch.

84

00:05:00 --> 00:05:02

Der Kleine hat es in sich.

85

00:05:02 --> 00:05:04

Wollen Sie noch mehr Kinder?

86

00:05:05 --> 00:05:07

Oh nein. Nein.

87

00:05:07 --> 00:05:10

Das ist nicht mein Sohn.

Er ist aus einer früheren Ehe.

88

00:05:10 --> 00:05:12
Ich habe keine eigenen Kinder.

89

00:05:14 --> 00:05:16
Einmal hätte es fast geklappt.

90

00:05:18 --> 00:05:19
Ich heiratete.

91

00:05:21 --> 00:05:24
Wir wollten Kinder.

92

00:05:26 --> 00:05:28
Aber sie verließ mich.

93

00:05:31 --> 00:05:33
Das ist schade.

94

00:05:36 --> 00:05:36
Hey!

95

00:05:38 --> 00:05:39
Ich habe eine Idee.

96

00:05:40 --> 00:05:42
Ich will zu El Hoyo Verde.

97

00:05:44 --> 00:05:46
Komm doch mit. Das wird dir gefallen.

98

00:05:48 --> 00:05:49
Komm schon.

99

00:05:49 --> 00:05:52
Du musst hier doch etwas erleben.

100

00:05:53 --> 00:05:54

Bitte.

101

00:05:54 --> 00:05:56

Das wird super.

102

00:05:56 --> 00:05:58

Das bin ich dir schuldig. Komm.

103

00:05:59 --> 00:06:02

GROSSE ERÖFFNUNG

104

00:06:07 --> 00:06:09

-Du kannst das besser.

-Woher wissen Sie das?

105

00:06:09 --> 00:06:13

-Sie haben mich nie kämpfen sehen.

-Du bist offensichtlich verstört.

106

00:06:14 --> 00:06:17

Vielleicht willst du als Champion
nicht mehr trainieren.

107

00:06:17 --> 00:06:21

Es geht mir nicht um Pokale.

Ich will stark sein, mich verteidigen.

108

00:06:22 --> 00:06:23

Gute Gründe.

109

00:06:23 --> 00:06:26

Und Sie? Wieso sind Sie Sensei?

110

00:06:28 --> 00:06:29

Ehre.

111

00:06:31 --> 00:06:34

-Mehr nicht?

-Ehre ist alles.

112

00:06:35 --> 00:06:37
Ich dachte, ich hätte sie verloren.

113
00:06:38 --> 00:06:40
Aber dann wurde mir klar,

114
00:06:42 --> 00:06:44
die Ehre kann dir niemand wegnehmen.

115
00:06:45 --> 00:06:48
Nur du selbst.

116
00:06:49 --> 00:06:52
Wie läuft es, Sensei...

117
00:06:52 --> 00:06:53
Jokichi Tatsuya.

118
00:06:54 --> 00:06:56
Man nennt mich Joe.

119
00:06:56 --> 00:07:00
Sensei Joe.
Was üben Sie mit unserem Champion?

120
00:07:00 --> 00:07:03
Erst Geist trainieren. Dann Körper.

121
00:07:05 --> 00:07:07
Ich will nicht stören.

122
00:07:09 --> 00:07:12
Willst du dich von Problemen befreien,

123
00:07:12 --> 00:07:14
musst du sie direkt angehen.

124
00:07:19 --> 00:07:21
Konzentriere dich jetzt.

125
00:07:22 --> 00:07:23
Finde deine Mitte.

126
00:07:24 --> 00:07:25
Atme.

127
00:07:28 --> 00:07:29
Angreifen!

128
00:07:31 --> 00:07:33
Gute Arbeit, Nichols.

129
00:07:33 --> 00:07:36
Jetzt so.

130
00:07:44 --> 00:07:46
Sie können Tang Soo Do.

131
00:07:47 --> 00:07:49
Wo kommen Sie her, Sensei Joe?

132
00:07:49 --> 00:07:50
Aus Kyoto.

133
00:07:51 --> 00:07:52
Sehr schön da.

134
00:07:52 --> 00:07:55
Ich liebe den Fushimi-Inari-Schrein.

135
00:07:55 --> 00:07:56
Zu viele Touristen.

136
00:07:56 --> 00:08:00
Der Nanzen-ji-Tempel,
viel besser für Ihren nächsten Besuch.

137
00:08:11 --> 00:08:14
Wir sollen 4.000 Pesos

beim Abschlepphof zahlen.

138

00:08:14 --> 00:08:16
Das sind quasi \$1 Million.

139

00:08:16 --> 00:08:19
Das sind \$200.
Aber wir haben trotzdem nur die Hälfte.

140

00:08:20 --> 00:08:22
Ohne den Van finden wir Miguel nicht.

141

00:08:23 --> 00:08:24
Schließt eure Wetten ab!

142

00:08:28 --> 00:08:31
Eine Red-Savina-Chili.
Die brennt dir ein Loch.

143

00:08:33 --> 00:08:35
Habe ich bei YouTube gesehen.

144

00:08:39 --> 00:08:41
Damit schaffen wir das.

145

00:08:41 --> 00:08:45
Halt mir den Mund zu,
damit ich sie nicht ausspucke.

146

00:08:45 --> 00:08:46
Warte.

147

00:08:47 --> 00:08:48
Ich mache das.

148

00:08:48 --> 00:08:50
Nein, Robby. Das war meine Schuld.

149

00:08:50 --> 00:08:51
Wie du sagtest,

150
00:08:52 --> 00:08:53
damit schaffen wir das.

151
00:08:54 --> 00:08:55
Ich packe das.

152
00:09:19 --> 00:09:21
Mein Junge!

153
00:09:22 --> 00:09:25
Der Gringo schwitzt wie ein Schwein.

154
00:09:25 --> 00:09:27
Der ist vor der zweiten Runde tot.

155
00:09:30 --> 00:09:31
Noch eine.

156
00:09:33 --> 00:09:35
Die schärfste von allen.

157
00:09:38 --> 00:09:39
El Dragón!

158
00:09:54 --> 00:09:56
-Miggy. Ist alles ok?
-Du hast gelogen.

159
00:09:56 --> 00:09:58
Er weiß nichts von mir.

160
00:09:58 --> 00:10:00
Das musste ich. Er ist gefährlich.

161
00:10:00 --> 00:10:03
Nein. Er ist nicht so, wie du gesagt hast.

162
00:10:03 --> 00:10:07

Er ist schlau, großzügig,
wird respektiert. Hat ein Geschäft.

163

00:10:07 --> 00:10:10
Das habe ich alles verpasst, wegen dir.

164

00:10:12 --> 00:10:15
Miggy, nein. Bitte hör zu.

165

00:10:15 --> 00:10:16
Vamonos, Miguel.

166

00:10:17 --> 00:10:19
-El Hoyo Verde ruft.
-Nein...

167

00:10:20 --> 00:10:21
Komm schon.

168

00:10:22 --> 00:10:22
Hey.

169

00:10:41 --> 00:10:42
Wir gehen aufs Ganze.

170

00:10:44 --> 00:10:47
Schließt eure Wetten ab!

171

00:10:49 --> 00:10:51
Du schaffst das. Das weiß ich.

172

00:11:45 --> 00:11:46
Ja!

173

00:11:52 --> 00:11:55
Sensei Joe. Was machen Sie heute Abend?

174

00:11:55 --> 00:11:59
Ich wüsste gerne, was ein japanischer
Sensei im Valley macht.

175

00:11:59 --> 00:12:01
Das erzähle ich gerne.

176

00:12:01 --> 00:12:04
Super. Essen und Drinks bei mir.

177

00:12:04 --> 00:12:07
Amber, gibst du Sensei Joe
meine Kontaktdaten?

178

00:12:08 --> 00:12:09
Bis heute Abend dann.

179

00:12:19 --> 00:12:23
-Wir müssen reden.
-Nichols, was gibt's?

180

00:12:23 --> 00:12:26
Freust du dich aufs nächste Level?

181

00:12:26 --> 00:12:29
Wieso? Sie zahlen doch eh nur wieder,
damit ich Champion werde.

182

00:12:32 --> 00:12:33
Das weißt du also.

183

00:12:37 --> 00:12:38
Hast du es weitergesagt?

184

00:12:39 --> 00:12:40
Noch nicht.

185

00:12:42 --> 00:12:44
-Sie streiten es nicht ab?
-Nein.

186

00:12:45 --> 00:12:47
Ich wollte sichergehen,

dass Cobra Kai gewinnt.

187

00:12:48 --> 00:12:49

Das war meine Versicherung.

188

00:12:49 --> 00:12:51

Du hast trotzdem gewonnen.

189

00:12:51 --> 00:12:53

-Ja?

-Natürlich.

190

00:12:53 --> 00:12:56

Du bist der Champion. Ich weiß es.

191

00:12:56 --> 00:12:58

LaRusso weiß es. Das ganze Valley weiß es.

192

00:12:59 --> 00:13:02

Wenn du es nicht glaubst,
bist du die Einzige.

193

00:13:02 --> 00:13:06

Und jetzt?

Soll ich so tun, als sei nichts passiert?

194

00:13:06 --> 00:13:07

Hör zu.

195

00:13:10 --> 00:13:12

Ich bin nicht Sensei Keese.

196

00:13:13 --> 00:13:15

So eine Verbindung haben wir nicht.

197

00:13:16 --> 00:13:19

Ich musste nicht mein Leben lang kämpfen,
wie du.

198

00:13:19 --> 00:13:21

Aber eins weiß ich:

199

00:13:22 --> 00:13:25

Wie man alles einsetzt, um zu siegen.

200

00:13:26 --> 00:13:27

Das war Betrug.

201

00:13:27 --> 00:13:30

Cobra Kai muss überleben.

202

00:13:30 --> 00:13:33

Wenn jemand Essen klaut, um zu überleben,
ist das Betrug?

203

00:13:35 --> 00:13:37

Oder ist das einfach nötig?

204

00:13:37 --> 00:13:39

Ich will, dass du hier bist.

205

00:13:40 --> 00:13:42

Und dass du dich wohlfühlst.

206

00:13:43 --> 00:13:47

Wenn du gehen willst, ist das ok.

207

00:13:48 --> 00:13:50

Aber wenn du wiederkommst,

208

00:13:50 --> 00:13:52

mache ich dich zur Zukunft dieses Dojos.

209

00:13:55 --> 00:13:57

Du entscheidest.

210

00:14:15 --> 00:14:17

Geht es dir echt gut?

211

00:14:19 --> 00:14:20

Besser denn je.

212

00:14:22 --> 00:14:25

Wie hast du nur
die letzte Chili geschafft?

213

00:14:26 --> 00:14:26

Gar nicht.

214

00:14:32 --> 00:14:33

Was hast du dann gekauft?

215

00:14:39 --> 00:14:41

Das wird eine tolle Geschichte.

216

00:14:41 --> 00:14:43

Das war die krasseste Aktion überhaupt.

217

00:14:47 --> 00:14:49

-Carmen?

-Miguel ist bei seinem Vater.

218

00:14:49 --> 00:14:53

Er versteht nicht,
wie gefährlich Hector ist.

219

00:14:53 --> 00:14:55

-Hat er was gesagt?

-Nichts.

220

00:14:55 --> 00:14:58

Aber Hector wollte zu El Hoyo Verde.

221

00:14:58 --> 00:15:00

Die wollen zu El Hoyo Verde.

222

00:15:03 --> 00:15:04

Wieder zurück.

223

00:15:05 --> 00:15:06
Wir fahren dahin.

224
00:15:07 --> 00:15:09
Hey, Hector.

225
00:15:09 --> 00:15:11
Hey, Bruder.

226
00:15:11 --> 00:15:13
-Können wir uns vordrängeln?
-Klar.

227
00:15:14 --> 00:15:15
Willkommen.

228
00:15:24 --> 00:15:25
Hey. Hier lang.

229
00:15:28 --> 00:15:29
Das ist super!

230
00:15:30 --> 00:15:32
Ich wusste, dass es dir gefällt.

231
00:15:33 --> 00:15:34
Hey.

232
00:15:34 --> 00:15:35
Fortaleza. Zwei.

233
00:15:37 --> 00:15:39
Vicente.

234
00:15:41 --> 00:15:42
Wie geht's?

235
00:15:42 --> 00:15:44
Das ist ein neuer Freund von mir.

236

00:15:45 --> 00:15:47
Er hat einen Unfall verhindert.

237

00:15:47 --> 00:15:50
Das ist Vicente.
Der wichtigste Kämpfer heute.

238

00:15:51 --> 00:15:52
Freut mich.

239

00:15:52 --> 00:15:55
-Ok.
-Er ist ein Kampfkunst-Champion.

240

00:15:55 --> 00:15:58
Der nimmt dir deinen Titel weg.

241

00:15:59 --> 00:16:01
Ok, ich wärme mich auf.

242

00:16:02 --> 00:16:03
Zweite Runde. Los.

243

00:16:04 --> 00:16:06
Sie sind quasi der Bürgermeister.

244

00:16:07 --> 00:16:10
Früher habe ich viel Geld verdient.

245

00:16:11 --> 00:16:13
Aber nicht mit meinem Restaurant.

246

00:16:13 --> 00:16:18
Da habe ich mir wichtige Freunde gemacht.

247

00:16:19 --> 00:16:20
Und Feinde.

248

00:16:25 --> 00:16:26

Aber das ist vorbei.

249

00:16:29 --> 00:16:30

Ah, Tequila.

250

00:16:32 --> 00:16:33

Auf...

251

00:16:34 --> 00:16:36

...die Vergangenheit abschließen.

252

00:16:45 --> 00:16:48

Das lief besser als gedacht.

253

00:16:48 --> 00:16:49

Er mag Sie.

254

00:16:50 --> 00:16:52

Jetzt erfahren wir, was er vorhat.

255

00:16:52 --> 00:16:55

Und dann greifen wir ein.

256

00:16:55 --> 00:16:56

Zu klein.

257

00:16:57 --> 00:16:58

Ja. Ok.

258

00:16:58 --> 00:17:01

Ich habe noch ein Graues, das ist größer.

259

00:17:01 --> 00:17:02

Ich...

260

00:17:03 --> 00:17:04

Du bist nervös, Daniel-san.

261

00:17:06 --> 00:17:09

Ja. Das bin ich wohl.

262

00:17:11 --> 00:17:13

Alles, was Silver tut, dient einem Zweck.

263

00:17:14 --> 00:17:15

Er hat keine Ehre.

264

00:17:16 --> 00:17:19

Mein Onkel wollte mir beibringen,
was Ehre ist.

265

00:17:20 --> 00:17:21

Aber ich war noch nicht so weit.

266

00:17:22 --> 00:17:27

Ich dachte, wenn ich betrüge,
komme ich schneller und leichter ans Ziel.

267

00:17:29 --> 00:17:32

Aber meine Feigheit kam ans Licht.

268

00:17:35 --> 00:17:37

Wir finden seine Schwäche.

269

00:17:38 --> 00:17:40

Wir provozieren ihn.

270

00:17:40 --> 00:17:43

Dann zeigt er, wer er wirklich ist.

271

00:17:43 --> 00:17:45

Und alle werden es sehen.

272

00:17:46 --> 00:17:48

Spielen Sie sein Spiel.

273

00:17:48 --> 00:17:50

Aber passen Sie auf.

274
00:17:50 --> 00:17:54
Er darf keine Schwäche in Ihnen erkennen.

275
00:17:55 --> 00:17:58
Er wird Ihnen schmeicheln.

276
00:17:59 --> 00:18:00
Er hat mich auch mal rumgekriegt.

277
00:18:00 --> 00:18:02
Das wird er auch bei Ihnen versuchen.

278
00:18:03 --> 00:18:05
Es muss schnell gehen. Silver ist schlau.

279
00:18:05 --> 00:18:06
Bitte.

280
00:18:06 --> 00:18:08
Er wird uns entlarven.

281
00:18:08 --> 00:18:10
Und dann...

282
00:18:11 --> 00:18:12
...müssen Sie kämpfen.

283
00:18:14 --> 00:18:15
Yamazaki,

284
00:18:16 --> 00:18:17
50 Jahre alt.

285
00:18:18 --> 00:18:20
Der beste Whiskey, den es gibt.

286
00:18:31 --> 00:18:32
Stimmt.

287

00:18:33 --> 00:18:34
Gruß aus der Heimat.

288

00:18:34 --> 00:18:35
Filetierter Seeaal.

289

00:18:37 --> 00:18:39
-Wie lange sind Sie schon im Valley?
-Ein Jahr.

290

00:18:40 --> 00:18:43
Ich wollte mich eigentlich
zur Ruhe setzen.

291

00:18:43 --> 00:18:45
Wieso wollen Sie diesen Job?

292

00:18:45 --> 00:18:47
Wenn ich ihn denn will.

293

00:18:49 --> 00:18:50
Bin mir noch nicht sicher.

294

00:18:50 --> 00:18:53
Die anderen Bewerber
würden alles dafür tun.

295

00:18:53 --> 00:18:56
Aber es gab Probleme mit Ihrem Ex-Partner?

296

00:18:58 --> 00:19:00
Es gab einige Hindernisse, ja.

297

00:19:01 --> 00:19:03
Einige untreue Leute.

298

00:19:04 --> 00:19:05
Aber jetzt läuft es wieder.

299

00:19:05 --> 00:19:07
Ihr Erfolg wundert mich nicht.

300

00:19:08 --> 00:19:10
Ihre Schüler sind gut.

301

00:19:10 --> 00:19:12
Besonders Ihr Champion.

302

00:19:12 --> 00:19:16
Unsere Schüler sind unser Erfolgsrezept.

303

00:19:17 --> 00:19:19
Und wem verdanken Sie Ihren Erfolg?

304

00:19:19 --> 00:19:21
Mein Meister war Kim Sun-Yung.

305

00:19:22 --> 00:19:23
Unter anderem.

306

00:19:23 --> 00:19:25
Und Sie? Ihr Vater?

307

00:19:25 --> 00:19:27
Mein Onkel zog mich groß.

308

00:19:28 --> 00:19:28
Mein Vater...

309

00:19:30 --> 00:19:31
...starb, als ich klein war.

310

00:19:32 --> 00:19:33
Woran?

311

00:19:34 --> 00:19:35
An Feigheit.

312

00:19:36 --> 00:19:38
Auch ich kämpfte mit Feigheit.

313
00:19:39 --> 00:19:40
Ich verlor einen Kampf.

314
00:19:42 --> 00:19:44
Den ich hätte gewinnen müssen.

315
00:19:44 --> 00:19:46
Rivalitäten sterben langsam,

316
00:19:47 --> 00:19:48
besonders in Japan.

317
00:19:52 --> 00:19:53
Das kenne ich.

318
00:19:54 --> 00:19:58
Auch ich habe einen Rivalen
im Dojo-Geschäft.

319
00:19:58 --> 00:19:59
Er heißt LaRusso.

320
00:20:01 --> 00:20:03
Aber es ist nie zu spät,

321
00:20:03 --> 00:20:05
als Letzter zu lachen, oder?

322
00:20:08 --> 00:20:12
Nehmen Sie Ihren Whiskey.
Ich will Ihnen etwas zeigen.

323
00:20:21 --> 00:20:25
Guck dir diesen Saftladen an.
Kennst du Hector den Salazar?

324
00:20:28 --> 00:20:30

Ich suche Mann.

325
00:20:30 --> 00:20:31
Hector der Salazar.

326
00:20:46 --> 00:20:47
Was gibt's?

327
00:20:47 --> 00:20:50
Zwei Gringos suchen dich.

328
00:20:50 --> 00:20:51
Gringos?

329
00:20:51 --> 00:20:53
Was für Gringos?

330
00:20:53 --> 00:20:55
Die sind wohl vom FBI.

331
00:20:55 --> 00:20:57
Verdammt.

332
00:20:58 --> 00:20:59
Komm runter.

333
00:20:59 --> 00:21:00
Hör zu.

334
00:21:00 --> 00:21:02
Die haben hier nichts zu melden.

335
00:21:02 --> 00:21:04
Also halte sie auf.

336
00:21:08 --> 00:21:09
Alles ok?

337
00:21:15 --> 00:21:17

Mit wem hast du vorhin telefoniert?

338

00:21:21 --> 00:21:24

-Mit meiner Mutter.

-Ok.

339

00:21:24 --> 00:21:28

Du bist also alleine nach Mexiko gekommen?

340

00:21:29 --> 00:21:30

Ja.

341

00:21:30 --> 00:21:34

-Ja, wie gesagt.

-Ich weiß, was du gesagt hast.

342

00:21:35 --> 00:21:37

Verfolgst du mich?

343

00:21:37 --> 00:21:38

Was? Nein.

344

00:21:38 --> 00:21:40

-Bist du vom FBI?

-Nein.

345

00:21:41 --> 00:21:42

-Ich bin nicht...

-Hey!

346

00:21:48 --> 00:21:50

-Gib mir dein Handy.

-Da ist nichts drauf.

347

00:21:50 --> 00:21:53

-Ich bin ein netter...

-Ich sage es nicht noch mal.

348

00:22:30 --> 00:22:32

Tut mir leid, Junge. Sorry.

349

00:22:34 --> 00:22:36
Es gibt viele Betrüger.

350

00:22:38 --> 00:22:39
Da muss man aufpassen.

351

00:22:52 --> 00:22:55
Hey, lass uns gehen. Komm.

352

00:22:56 --> 00:23:01
-Und jetzt der Hauptkampf!
-Hier sind sie irgendwo. Zwei.

353

00:23:01 --> 00:23:05
Vicente "der Wolf" Gonzales!

354

00:23:06 --> 00:23:07
Miguel!

355

00:23:07 --> 00:23:09
Das müsst ihr sehen!

356

00:23:09 --> 00:23:10
Hey, da!

357

00:23:11 --> 00:23:12
Zeig den FBI-Typen, wie wir kämpfen.

358

00:23:14 --> 00:23:15
Weg da.

359

00:23:15 --> 00:23:18
-Lassen Sie Hector in Ruhe.
-Moment.

360

00:23:18 --> 00:23:21
Der Wolf hat wohl Probleme beim Ring.

361

00:23:25 --> 00:23:27

Der Wolf legt sich
mit einem irren Gringo an!

362

00:23:31 --> 00:23:32
Aber er entkommt!

363

00:23:33 --> 00:23:35
Robby, ich regele das. Bleib da.

364

00:23:38 --> 00:23:39
Der Irre greift an!

365

00:23:41 --> 00:23:43
Er kann Karate!

366

00:23:44 --> 00:23:46
Karate gegen MMA!

367

00:23:46 --> 00:23:49
Er ist schnell wie der Blitz!

368

00:23:51 --> 00:23:52
Oh mein Gott!

369

00:23:53 --> 00:23:56
MMA hat wohl die Oberhand!

370

00:24:07 --> 00:24:10
Es sieht schlecht aus
für den weißen Blitz!

371

00:24:11 --> 00:24:12
Dad!

372

00:24:14 --> 00:24:15
Fang!

373

00:24:21 --> 00:24:22
Meine Augen!

374

00:24:25 --> 00:24:27

Spektakulär!

375

00:24:28 --> 00:24:29

Was für ein Kampf!

376

00:24:32 --> 00:24:33

Wo ist Hector?

377

00:24:35 --> 00:24:36

Schauen Sie.

378

00:24:37 --> 00:24:40

Einige der feinsten Schwerter der Welt.

379

00:24:41 --> 00:24:43

Ich dachte, die gefallen Ihnen.

380

00:24:43 --> 00:24:44

Sehr.

381

00:24:46 --> 00:24:47

Das hier?

382

00:24:55 --> 00:24:59

Das hat Uesugi Kenshin geschmiedet,

383

00:24:59 --> 00:25:02

bei der vierten Schlacht von Kawanakajima.

384

00:25:03 --> 00:25:06

Es heißt "Meiyo aru kyodai".

385

00:25:06 --> 00:25:07

"Geehrter Bruder."

386

00:25:09 --> 00:25:11

Sagte das Auktionshaus jedenfalls.

387
00:25:12 --> 00:25:14
Vielleicht stimmt es gar nicht.

388
00:25:14 --> 00:25:15
Aber hey,

389
00:25:15 --> 00:25:20
eine gute Geschichte ist viel wert, oder?

390
00:25:20 --> 00:25:21
Eine Geschichte ist nur Worte.

391
00:25:22 --> 00:25:24
An sie zu glauben, ist mehr wert.

392
00:25:26 --> 00:25:29
Cobra Kai überzeugt sie also nicht?

393
00:25:29 --> 00:25:32
Sie wollen nicht,
dass ich Karate unterrichte.

394
00:25:32 --> 00:25:35
Es geht Ihnen um viel mehr.

395
00:25:36 --> 00:25:38
Was wollen Sie wirklich?

396
00:25:41 --> 00:25:43
Ich habe keine Kinder.

397
00:25:45 --> 00:25:46
Cobra Kai ist mein Vermächtnis.

398
00:25:48 --> 00:25:51
Wir sind die Nummer eins im Valley,

399
00:25:52 --> 00:25:54
aber das reicht mir noch nicht.

400
00:25:55 --> 00:25:56
Was wir lehren,

401
00:25:57 --> 00:26:01
brauchen Kinder auf der ganzen Welt.

402
00:26:01 --> 00:26:04
Um stärker, besser zu werden.

403
00:26:05 --> 00:26:10
Ich habe einen Plan, der Cobra Kai
und Karate so synonym machen wird wie...

404
00:26:11 --> 00:26:12
...Starbucks und Kaffee.

405
00:26:12 --> 00:26:15
Und wie lautet dieser Plan?

406
00:26:16 --> 00:26:20
Das würde ich nur
meiner rechten Hand verraten.

407
00:26:23 --> 00:26:25
Wenn Sie den Job annehmen.

408
00:26:28 --> 00:26:29
Yosh.

409
00:26:32 --> 00:26:34
Dann stoßen wir an.

410
00:26:34 --> 00:26:35
Auf...

411
00:26:37 --> 00:26:39
...vergangenes Unrecht beheben

412

00:26:40 --> 00:26:41
und wieder oben zu landen.

413
00:26:42 --> 00:26:43
Karii.

414
00:26:44 --> 00:26:45
Karii.

415
00:27:11 --> 00:27:14
Sie wollen sicher heim.
Ich könnte Sie fahren...

416
00:27:14 --> 00:27:18
Nein. Wir müssen uns bedeckt halten.

417
00:27:19 --> 00:27:20
Ein, zwei Wochen.

418
00:27:22 --> 00:27:25
Und Maria und Luis?

419
00:27:25 --> 00:27:26
Die kommen klar.

420
00:27:27 --> 00:27:30
Die will eh nur mein Geld.

421
00:27:33 --> 00:27:34
Wieso sagen Sie das?

422
00:27:38 --> 00:27:40
Kennst du Ikarus?

423
00:27:41 --> 00:27:43
Mein Vater
hat mir viele Geschichten erzählt.

424
00:27:44 --> 00:27:46
Die mochte er am liebsten.

425

00:27:46 --> 00:27:49

"Wenn du zu nah an die Sonne fliegst,

426

00:27:50 --> 00:27:52

verbrennst du dir die Flügel."

427

00:27:55 --> 00:27:59

Was man erst später lernt:
Die Sonne, das ist die Regierung,

428

00:27:59 --> 00:28:01

das sind Frauen.

429

00:28:02 --> 00:28:04

Wenn man zu hoch fliegt, kommen sie...

430

00:28:06 --> 00:28:07

...und dann stürzt du ab.

431

00:28:12 --> 00:28:15

Die Leute wollen dir
immer alles wegnehmen.

432

00:28:18 --> 00:28:21

Man muss immer auf der Hut sein.

433

00:28:22 --> 00:28:24

Ich kann nicht mal zurück nach Ecuador.

434

00:28:25 --> 00:28:26

Ist das zu fassen?

435

00:28:28 --> 00:28:29

Was ist da passiert?

436

00:28:33 --> 00:28:34

Erfolg.

437

00:28:36 --> 00:28:37

Das ist passiert.

438

00:28:38 --> 00:28:40

Diese Frau...

439

00:28:40 --> 00:28:43

Ich war so alt wie du, als wir heirateten.

440

00:28:44 --> 00:28:45

Hey.

441

00:28:45 --> 00:28:47

Mach diesen Fehler nie.

442

00:28:48 --> 00:28:52

Sie kam nicht mit meinem Geschäft klar.
Ihre Mutter war noch schlimmer.

443

00:28:53 --> 00:28:56

Die wollten mich zerstören,
einen erfolgreichen Mann!

444

00:28:56 --> 00:29:00

Und diese korrupten Mistkerle
in Ecuador auch!

445

00:29:05 --> 00:29:07

Weißt du, was ich bereue?

446

00:29:10 --> 00:29:11

Gar nichts.

447

00:29:16 --> 00:29:19

-Gar nichts?

-Das ist der Preis des Erfolgs.

448

00:29:20 --> 00:29:21

Das ist der Preis.

449

00:29:26 --> 00:29:27
Tut mir leid.

450

00:29:29 --> 00:29:32
Ich habe mich in Rage geredet.
Ich weiß, was wir brauchen.

451

00:29:34 --> 00:29:35
Chicharron?

452

00:29:37 --> 00:29:38
Nein.

453

00:29:41 --> 00:29:42
Ich habe keinen Hunger.

454

00:29:45 --> 00:29:47
Ich muss jetzt auch los.

455

00:29:49 --> 00:29:50
-Ja?
-Ja.

456

00:29:55 --> 00:29:56
Na gut.

457

00:29:57 --> 00:29:58
Dann halt nur für mich.

458

00:30:04 --> 00:30:05
Mach's gut, Junge.

459

00:30:28 --> 00:30:29
Miguel?

460

00:30:30 --> 00:30:31
Hey, Ma.

461

00:30:38 --> 00:30:39
Es tut mir leid.

462
00:30:42 --> 00:30:43
Du hattest recht.

463
00:30:43 --> 00:30:45
Bitte sag, dass es dir gut geht.

464
00:30:46 --> 00:30:47
Ich weiß nicht, aber...

465
00:30:48 --> 00:30:49
Miguel!

466
00:30:55 --> 00:30:56
Miggy?

467
00:31:00 --> 00:31:01
Miggy?

468
00:31:04 --> 00:31:05
Alles gut, Ma.

469
00:31:08 --> 00:31:09
Ich komme nach Hause.

470
00:31:29 --> 00:31:31
Ok.

471
00:31:40 --> 00:31:43
Alles gut. Hey.

472
00:31:49 --> 00:31:51
Nichols. Du hast dich entschieden.

473
00:31:54 --> 00:31:55
Ich bin wieder da.

474
00:31:57 --> 00:31:59
-Wo sind alle?

-Kein Unterricht heute.

475

00:32:01 --> 00:32:03
Ich muss mich um etwas kümmern.

476

00:32:16 --> 00:32:17
Bin ich früh dran?

477

00:32:18 --> 00:32:21
Im Gegenteil. Genau pünktlich.

478

00:32:22 --> 00:32:23
Los!

479

00:32:35 --> 00:32:39
Sie waren wohl nicht ganz ehrlich,
stimmt's,

480

00:32:39 --> 00:32:40
Chozen?

481

00:32:42 --> 00:32:43
Woher wussten Sie das?

482

00:32:45 --> 00:32:49
Schon mal etwas
von einem Masataka Taketsuru gehört?

483

00:32:50 --> 00:32:52
Vor circa 100 Jahren

484

00:32:52 --> 00:32:55
zog er von Hiroshima nach Schottland.

485

00:32:56 --> 00:32:58
Er studierte organische Chemie.

486

00:32:58 --> 00:33:00
Dann kehrte er zurück nach Japan.

487

00:33:00 --> 00:33:03

Mit einem großartigen Whiskeyrezept.

488

00:33:04 --> 00:33:07

Er baute eine Brennerei
in der Nähe von Kyoto.

489

00:33:07 --> 00:33:08

Seine Marke, Suntory,

490

00:33:09 --> 00:33:11

die wir gestern Abend tranken...

491

00:33:12 --> 00:33:14

Der beste Whiskey der Welt.

492

00:33:14 --> 00:33:17

Ich trank ihn dort,
wo er hergestellt wird.

493

00:33:18 --> 00:33:22

Und wenn ich mit meinen alten Freunden
aus Kyoto anstoße,

494

00:33:22 --> 00:33:23

sagen wir immer kanpai.

495

00:33:26 --> 00:33:28

Also war ich überrascht...

496

00:33:30 --> 00:33:32

...als mein neuer Freund aus Kyoto

497

00:33:33 --> 00:33:34

sein Glas hob

498

00:33:35 --> 00:33:37

und etwas sagte, was man nur

499

00:33:38 --> 00:33:39
in Okinawa sagt.

500

00:33:42 --> 00:33:43
Karii.

501

00:33:44 --> 00:33:45
Karii.

502

00:33:49 --> 00:33:51
Wer diesen Mann besiegt,

503

00:33:52 --> 00:33:53
bekommt den Job,

504

00:33:54 --> 00:33:57
und ich zahle das Dreifache von dem,
was ich anfangs sagte!

505

00:35:16 --> 00:35:17
Es reicht.

506

00:35:19 --> 00:35:20
Keine Erweiterungen.

507

00:35:22 --> 00:35:23
Keine Sensei.

508

00:35:24 --> 00:35:26
Keine Angriffe gegen Miyagi-Do.

509

00:35:26 --> 00:35:29
Lassen Sie die LaRussos in Ruhe.

510

00:35:31 --> 00:35:32
Wenn nicht,

511

00:35:34 --> 00:35:35
werden Sie um Gnade flehen.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.